

### مردها و زنها در عبادت

<sup>1</sup>پس اقتدا به من نمایید چنانکه من نیز به مسیح می‌کنم. <sup>2</sup>اَما، ای برادران، شما را تحسین می‌نمایم از این جهت که در هرچیز مرا یاد می‌دارید و اخبار را بطوری که به شما سپردم، حفظ می‌نمایید. <sup>3</sup>اَما می‌خواهم شما بدانید که سر هر مرد، مسیح است و سر زن، مرد و سر مسیح، خدا. <sup>4</sup>هر مردی که سرپوشیده دعا یا نبوت کند، سر خود را رسوا می‌نماید. <sup>5</sup>اَما هر زنی که سر برهنه دعا یا نبوت کند، سر خود را رسوا می‌سازد، زیرا این چنان است که تراشیده شود. <sup>6</sup>زیرا اگر زن نمی‌پوشد، موی را نیز پُرز؛ و اگر زن را موی بریدن یا تراشیدن قبیح است، باید بپوشد. <sup>7</sup>زیرا که مرد را نباید سر خود را بپوشد چونکه او صورت و جلال خداست، اَما زن جلال مرد است. <sup>8</sup>زیرا که مرد از زن نیست بلکه زن از مرد است. <sup>9</sup>و نیز مرد بجهت زن آفریده نشد، بلکه زن برای مرد. <sup>10</sup>از این جهت زن می‌باید عِزَّتی بر سر داشته باشد به سبب فرشتگان. <sup>11</sup>لیکن زن از مرد جدا نیست و مرد هم جدا از زن نیست در خداوند. <sup>12</sup>زیرا چنانکه زن از مرد است، همچنین مرد نیز به وسیلهٔ زن، لیکن همه چیز از خدا. <sup>13</sup>در دل خود انصاف دهید، آیا شایسته است که زن ناپوشیده نزد خدا دعا کند؟ <sup>14</sup>آیا خود طبیعت شما را نمی‌آموزد که اگر مرد موی دراز دارد، او را عار می‌باشد؟ <sup>15</sup>و اگر زن موی دراز دارد، او را فخر است، زیرا که موی بجهت پرده بدو داده شد؟ <sup>16</sup>و اگر کسی ستیزه‌گر باشد، ما و کلیساهای خدا را چنین عادت نیست.

### شام خداوند

<sup>17</sup>لیکن چون این حکم را به شما می‌کنم، شما را تحسین نمی‌کنم، زیرا که شما نه از برای بهتری بلکه برای بدتری جمع می‌شوید. <sup>18</sup>زیرا اوّلاً هنگامی که شما در کلیسا جمع می‌شوید، می‌شنوم که در میان شما شقاقها روی می‌دهد و قدری از آن را باور می‌کنم. <sup>19</sup>از آن جهت که لازم است در میان شما بدعتها نیز باشد تا که مقبولان از شما ظاهر گردند. <sup>20</sup>پس چون شما در یک جا جمع می‌شوید، ممکن نیست که شامخداوند خورده شود، <sup>21</sup>زیرا در وقت خوردن هرکس شام خود را پیشتر می‌گیرد و یکی گرسنه و دیگری مست

<sup>1</sup>Be ye followers of me, even as I also am of Christ. <sup>2</sup>Now I praise you, brethren, that ye remember me in all things, and keep the ordinances, as I delivered them to you. <sup>3</sup>But I would have you know, that the head of every man is Christ; and the head of the woman is the man; and the head of Christ is God. <sup>4</sup>Every man praying or prophesying, having his head covered, dishonoureth his head. <sup>5</sup>But every woman that prayeth or prophesieth with her head uncovered dishonoureth her head: for that is even all one as if she were shaven. <sup>6</sup>For if the woman be not covered, let her also be shorn: but if it be a shame for a woman to be shorn or shaven, let her be covered. <sup>7</sup>For a man indeed ought not to cover his head, forasmuch as he is the image and glory of God: but the woman is the glory of the man. <sup>8</sup>For the man is not of the woman; but the woman of the man. <sup>9</sup>Neither was the man created for the woman; but the woman for the man. <sup>10</sup>For this cause ought the woman to have power on her head because of the angels. <sup>11</sup>Nevertheless neither is the man without the woman, neither the woman without the man, in the Lord. <sup>12</sup>For as the woman is of the man, even so is the man also by the woman; but all things of God. <sup>13</sup>Judge in yourselves: is it comely that a woman pray unto God uncovered? <sup>14</sup>Doth not even nature itself teach you, that, if a man have long hair, it is a shame unto him? <sup>15</sup>But if a woman have long hair, it is a glory to her: for her hair is given her for a covering. <sup>16</sup>But if any man seem to be contentious, we have no such custom, neither the churches of God. <sup>17</sup>Now in this

می‌شود.<sup>22</sup> مگر خانه‌ها برای خوردن و آشامیدن ندارید؟ یا کلیسای خدا را تحقیر می‌نمایید و آنانی را که ندارند شرم‌نده می‌سازید؟ به شما چه بگویم؟ آیا در این امر شما را تحسین نمایم؟ تحسین نمی‌نمایم! زیرا من از خداوند یافتم، آنچه به شما نیز سپردم که: عیسی خداوند، در شبی که او را تسلیم کردند، نان را گرفت<sup>24</sup> و شکر نموده، پاره کرد و گفت: بگیری و بخورید، این است بدن من که برای شما پاره می‌شود. این را به یادگاری من بجا آرید.<sup>25</sup> و همچنین پیاله، را نیز بعد از شام و گفت: این پیاله عهد جدید است در خون من. هرگاه این را بنوشید، به یادگاری من بکنید.<sup>26</sup> زیرا هرگاه این نان را بخورید و این پیاله را بنوشید، موت خداوند را ظاهر می‌نمایید تا هنگامی که بازآید.<sup>27</sup> پس هرکه بطور ناشایسته نان را بخورد و پیاله خداوند را بنوشد، مجرم بدن و خون خداوند خواهد بود.<sup>28</sup> اما هر شخص خود را امتحان کند و بدین طرز از آن نان بخورد و از آن پیاله بنوشد.<sup>29</sup> زیرا هرکه می‌خورد و می‌نوشد، فتوای خود را می‌خورد و می‌نوشد اگر بدن خداوند را تمیز نمی‌کند.<sup>30</sup> از این سبب بسیاری از شما ضعیف و مریض‌اند و بسیاری خوابیده‌اند.<sup>31</sup> اما اگر برخورد حکم می‌کردیم، حکم بر ما نمی‌شد.<sup>32</sup> لکن هنگامی که بر ما حکم می‌شود، از خداوند تأدیب می‌شویم مبادا با اهل دنیا بر ما حکم شود.<sup>33</sup> لهذا، ای برادران من، چون بجهت خوردن جمع می‌شوید، منتظر یکدیگر باشید.<sup>34</sup> و اگر کسی گرسنه باشد، در خانه بخورد، مبادا بجهت عقوبت جمع شوید. و چون بیایم، مابقی را منتظم خواهم نمود.

that I declare unto you I praise you not, that ye come together not for the better, but for the worse.<sup>18</sup> For first of all, when ye come together in the church, I hear that there be divisions among you; and I partly believe it.<sup>19</sup> For there must be also heresies among you, that they which are approved may be made manifest among you.<sup>20</sup> When ye come together therefore into one place, this is not to eat the Lord's supper.<sup>21</sup> For in eating every one taketh before other his own supper: and one is hungry, and another is drunken.<sup>22</sup> What? have ye not houses to eat and to drink in? or despise ye the church of God, and shame them that have not? What shall I say to you? shall I praise you in this? I praise you not.<sup>23</sup> For I have received of the Lord that which also I delivered unto you, That the Lord Jesus the same night in which he was betrayed took bread:<sup>24</sup> And when he had given thanks, he brake it, and said, Take, eat: this is my body, which is broken for you: this do in remembrance of me.<sup>25</sup> After the same manner also he took the cup, when he had supped, saying, This cup is the new testament in my blood: this do ye, as oft as ye drink it, in remembrance of me.<sup>26</sup> For as often as ye eat this bread, and drink this cup, ye do shew the Lord's death till he come.<sup>27</sup> Wherefore whosoever shall eat this bread, and drink this cup of the Lord, unworthily, shall be guilty of the body and blood of the Lord.<sup>28</sup> But let a man examine himself, and so let him eat of that bread, and drink of that cup.<sup>29</sup> For he that eateth and drinketh unworthily, eateth and drinketh damnation to himself, not discerning the Lord's body.<sup>30</sup> For this cause

## 1 Corinthians 11

many are weak and sickly among you, and many sleep.<sup>31</sup> For if we would judge ourselves, we should not be judged.<sup>32</sup> But when we are judged, we are chastened of the Lord, that we should not be condemned with the world.<sup>33</sup> Wherefore, my brethren, when ye come together to eat, tarry one for another.<sup>34</sup> And if any man hunger, let him eat at home; that ye come not together unto condemnation. And the rest will I set in order when I come.